

方 韵◎主编

时尚日语系列丛书

职场日语

薛朝晖◎编著



中国科学技术大学出版社

书

方 韵◎主编



职场日语

薛朝晖◎ 编著

中国科学技术大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

职场日语/薛朝晖编著. —合肥:中国科学技术大学出版社, 2011. 9

(时尚日语系列丛书/方韵主编)

ISBN 978-7-312-02825-0

I. 职… II. 薛… III. 日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 103585 号

出版 中国科学技术大学出版社

安徽省合肥市金寨路 96 号, 230026

网址: <http://press.ustc.edu.cn>

印刷 安徽省瑞隆印务有限公司

发行 中国科学技术大学出版社

经销 全国新华书店

开本 880 mm×1230 mm 1/32

印张 7.625

字数 170 千

版次 2011 年 9 月第 1 版

印次 2011 年 9 月第 1 次印刷

定价 14.80 元

序

日本国栃木県小山市市長 大久保寿夫

グローバル化に伴い、人材、技術、商品、資金等が、世界を市場として、大規模かつ迅速に世界を駆け巡っています。近年、中国と日本の経済の発展は目覚しく、日中貿易や両国国民の交流交遊は日に日に盛んになっています。これに伴い、中国の青年の日本語を学習する機運が日増しに高まっています。

このような状況の中、本シリーズは、四冊から構成され、日本で現在流行している当世日本語を著したものです。この四冊の本は、主として大学の日本語教師が長年に渡る調査研究に基づき、洗練されよく本質を捉えた内容となっています。日本人から見ても、本シリーズは現在の日本社会を見事に表現しており、青年が日本語を理解する上で最適の書であると確信しています。

『社交日本語』は、社交に関する日本語で、現代の日本社会の発展に応じて大量の調査を行い、状況を整理した素晴らしいものです。

『娯楽日本語』は、娯楽に関する日本語で、現代日本社会の流行、風俗習慣、レジャーの時によく使われる言葉を整理したものです。

『職場日本語』は、仕事に関する日本語で、様々な領域から、多面的に検討を加え、過去の言葉も含め総括したものです。

『お洒落日本語』は、若者に関する日本語で、現在若者の間で流行している日本語を集めたものです。

本シリーズを通じて、読者の皆さんは、国際化、情報化に伴う日本語の発展傾向を理解することができるでしょう。そして、この傾向を把握することによって、皆さんがどのような対応をすればよいかも分かることでしょう。日本では、特に青年により、毎年新しい流行語が生まれ、新語が絶えず生み出されます。本シリーズは、日本語の新領域を開拓した新しい試みの、実践的、応用的な大変優れた著作であり、日本語を学ぶ多くの青年に自信を持って推薦します。

随着全球化的进展，人才、技术、商品、资金等在世界范围内快速、大规模地流动。近年来，中国与日本的经济的发展举世瞩目，两国贸易往来、民间交往日渐频繁，因此中国年轻人学习日语的机会也随之增加。

在这种形势下，本系列丛书应运而生。这套书共有四册，主要由中国的大学日语教师在长年调查研究的基础上编写而成，内容精炼，紧扣要领。书中通过解析日本国内时下流行的日语词汇，恰到好处地描绘出当下日本社会的情况。本人相信这套书必定会是青年朋友们学习日语的上上之选。

《社交日语》是与社交相关的日语，书中作者根据当代日本社会的发展状况，做了大量有关社交方面的调查，并对其进行了很好的梳理，是一本上佳之作。

《娱乐日语》是与娱乐相关的日语，书中归纳整理了当代日本社会的流行趋势、风俗习惯以及休闲娱乐时的一些日常表达方式。

《职场日语》是与工作相关的日语，书中从各个领域出发，多方探讨

汇总了与工作相关的各种日语表达方式。

《时尚日语》是与年轻人相关的日语，书中收集了大量在当下年轻人中很流行的日语表达形式。

通过阅读此套丛书，各位读者朋友可以充分了解在国际化、信息化的时代背景下的日语发展倾向。而通过把握这种倾向，各位可以学会如何顺应社会发展所带来的变化。日本年轻人每年都会源源不断地创造出新的流行语。本系列丛书在开拓日语新领域上做了一个崭新的尝试，是一套极具实践性、应用性的优秀著作。因此，本人满怀信心地向学习日语的广大青年朋友推荐此系列丛书。

大久保寿夫略歴

1948年8月9日生。東京大学大学院卒業。日本国栃木県小山市出身。現在小山市長(3期目)。

日本で、多くのメディアから中国通の市長と称され、かつて、日本国外務省駐中国大使館で勤務したことがある。その時、日本政府が黒龍江省三江平原種子基地に対する援助及び希少動物の保護に係る援助に関わり、日中友好のため多大な貢献をしてきた。

大久保寿夫,1948年8月9日出生于日本栃木县小山市,毕业于东京大学研究生院,现任小山市市长(已连任三届)。

在日本,他被众多媒体称为“中国通”市长。曾经就职于日本外交部驻中国大使馆。参与了当时日本政府对中國黑龙江省三江平原种子基地的援助和稀有动物的保护活动,对中日友好作出了重大贡献。

前言

对于大部分日语学习者而言,学习日语的最终目的是更好地在日常生活和工作中运用,因此大家都会非常注意学习日本的文化、历史、政治和经济等相关的内容,为更好地走入职场做准备。而市场上相关的职场日语出版物并不能满足年轻读者们的需求,此为本书编写的契机之一。

职场日语作为时尚日语系列丛书的分册之一,其归类可能会引起读者们的误会:职场环境向来严肃认真,而且日语的工作语言是机械刻板的,具有准确性与专业性,一定程度上会让人望而生畏,但为何职场日语也能时尚起来呢?

经过对目前年轻的 80 后和 90 后读者群的分析,发现他们在理念和行为的维度上具有前卫性和休闲娱乐性的特点,更偏向于愉悦的阅读和学习方式。那么针对这个特殊群体编写新颖的职场日语所需要搜集的必须是广泛地、频繁地被应用于娱乐圈、时装界、美容美发业、IT 产业界等诸如此类领域的且对于日本年轻人来说也很时尚、能让国内读者耳目一新的词条。这些词条与职场上严谨的工作语言和专业术语截然不同,在语言特色上,时尚语言的特点是活泼、鲜明、张扬与激情,充满了年轻人的朝气,是随着国家的发展、社会文明的进步、经济的发展等与时俱进地产生的。诸如我国的一些时尚词汇“低碳生活”、“和谐”、“无语了”、“雷人”、“网管”等大家应该在工作中司空见惯了吧。更

有许多时候是特定的工作范围、工作群体及某一特定的工作环节赋予了这些工作术语应有的内涵,形成了一种形象生动的、时尚性很强的隐语。笔者把这类鲜活时尚的语言搜集累积起来,加以总结和诠释,编成了这本很实用、风格活泼有趣的职场日语书。

本书分为三个篇章,分别是企业篇、交往篇、工作篇。这里的交往篇仅指职场内部同僚之间的工作交往,有别于日常生活中的交往。每一篇中都包含在这个语境下经常用到的时尚词汇。为了让学习者更好地理解时尚词汇,在每个时尚词汇后面都设有小知识栏目,内容尽可能与所讲词汇相关,让读者了解日本相关的知识背景。

本书具有以下三个特点:

1. 题材新颖,取材广泛

本书共选择了来自各行业的60个词条,分为企业篇、交往篇、工作篇三个部分来探讨职场话题。比如,一个刚进入日本企业的员工可能必须面对一大堆自己根本摸不到头脑的词汇,如“OJT”等;而一个成熟的员工关心得更多的则是公司内部人际关系,如怎样岗位轮换,如何体会领导和同僚话语背后的深层含义;更多的则是对职场白骨精们适用的管理、着装和商务洽谈技巧等进行的讨论,循序渐进地帮助读者早日成为时尚的日语职场达人。

2. 语言生动,举例翔实

书中的对白大部分来自于日本企业内部的职场人士之间的对话,语言词汇丰富,解释全面。看完这本书,读者在和日本人交流时,可以不时说出一些“地道”的职场时尚用语了。

3. 细致周到,妙趣横生

为了满足读者们自学的需要,书中所有的日语汉字都标注了假名,

同时在美工设计的活泼可爱的小动物插图的陪衬下,学习气氛更为轻松愉快。笔者还专门准备了简单有趣的“豆知識”,帮助读者们更地了解日本的企业文化。

笔者衷心希望这本书能为广大读者带来丰富的职场日语语言知识和日本企业文化精神的同时,为读者营造出愉快的学习氛围,让读者享受学习的乐趣。

另外,非常感谢此套丛书的主编、香港中文大学方韵老师的盛情邀请,同时感谢深圳大学王岗老师的鼎力支持,感谢家人在我身体不适期间的悉心照顾,感谢所有为这本书的顺利出版提供帮助的各位同事和朋友。

薛朝晖

2011年6月于天津

目 次

序	(001)
前言	(005)



企业篇

朝礼	(003)
ランチャーミーティング	(007)
OJT(On-the-Job Training)	(011)
OFF-JT(Off-the-Job Training)	(015)
自己啓発	(020)
稟議制度	(025)
ハウレンソウ	(029)
残業手当	(034)
振替休日と代休	(040)
看板	(044)
職業訓練	(048)
タイムカードとタイムレコーダー	(053)
ニート	(056)
直行・直帰・直行直帰	(060)

天職	(065)
零細企業、ブラック企業、ベンチャー企業	(069)
アウトプレースメント	(074)
社是・社訓	(079)

2 交往篇



今、わたしの恋人は仕事です	(085)
いろいろな意味に受け取れますね	(089)
エイサップ	(092)
なつかしい味	(096)
何かあったら連絡ください	(100)
それは ただしいです	(104)
お通し	(108)
お近づきの印に	(113)
御供します	(117)
すっかりごちそうになりました	(120)
たのしいひとときを過ごさせて	(125)
景気づけ	(129)
大船に乗ったつもりで	(134)
飲み放題食べ放題	(138)
大蔵省がついている	(142)
頭がおかしくなっちゃいそう	(146)
ライバル	(150)

マジで? マジだよ!	(153)
ごますり	(156)

工作篇



正解	(161)
まだ新聞辞令だから	(164)
新人	(167)
おれ兵隊だから	(170)
体育会系なもので	(174)
君ならできる	(178)
ファーストプライオリティ	(182)
申し訳ございませんが、ご要望には沿えません	(186)
宿題にさせていただきます	(189)
同じ事を考えてました	(194)
品揃え	(199)
CM企画、PRする	(203)
狸、狐、古狸	(208)
テーマ性を持つ、テーマ性がある	(212)
立地がいい、立地が悪い	(216)
働きマン	(221)
後押しするよ	(225)
参考文献	(228)

企业篇

Qiye Pian





ちょうれい 朝礼

日本の公司或企业,每天早上上班前,各个部门的主管或负责人都要集中在一起开会,就当天有关工作任务或分工进行布置或对相关部门进行协调。这是日本企业的管理方式之一,也是日企的管理特点。这种做法的好处是可以有效解决问题,合理协调各个工序和各个部门之间的

配合,有利于发挥团队整体力量,提高效率。目前进入



我国各地的日资企业带来了这项日本企业的管理模式,叫做“晨会”或“早会”。

例 1

おんな ちゅうごく けんしゅうせい おとこ か ちょう
女は中国からの研修生で、男は課長である。

ふたり ちょうれい こい はな あ
二人は「朝礼」という語彙についての話し合っている。/女职员是从中国来的研修生。男子是课长。二人就“朝会”概念的对话。

男:あした ちょうれい しょうかい きみ じ こしょうかい
明日、朝礼でみなさんに紹介してあげ、君も自己紹介してください。/明天早上我把你介绍给大家,你也要准备好自我介绍。

日 场 职
语

女:ええ、あの朝礼^{ちょうれい}って? /好的。不过早会是什么意思?

男:会社^{かいしゃ}などで行^{おこな}われる朝礼^{ちょうれい}は、勤務開始時^{きんむかいしじ}に行^{おこな}われること

が多いです。朝礼^{ちょうれい}は会社全体^{かいしやぜんたい}あるいは部署^{ぶしょ}ごとに^{おこな}行^{おこな}わ

れ、一般的^{いっぱんてき}に、職員^{しよくいん}全員^{ぜんいん}が集合^{しゅうごう}します。朝礼^{ちょうれい}では社長^{しゃちょう}あ

るいは各部署^{かくぶしょ}の長^{ちやう}から訓示^{くんじ}があり、必要^{ひつよう}に応^{おう}じて1日^{いちにち}の予

定^{てい}の確認^{かくにん}や全体^{ぜんたい}への連絡^{れんらく}を行^{おこな}います。職場^{しよくば}によっては

体操^{たいそう}や社員^{しやいん}の代表^{だいひやう}によるスピーチ^{おこな}などを行^{おこな}う場合^{ばあい}もあり

ます。また、その後^ご部門^{ぶもん}ごとに^{わか}別^{わか}れ、さらに打^うち合^あわせを

行^{おこな}うこともあります。/公司^{おこな}里面举行的早会一般在开始上

班的时候进行。早会通常是公司全体员工或是按照部门举

行,职员全体集合。社长或是各部门负责人讲话,主要是确认

一天的工作安排或是向全体职工通报信息等。有的单位还集

体做工间操或职工代表演讲活动。然后再分部门进一步协调

一天的工作。

* ~って:「~という」的意思。所谓的……,什么是……。

* あるいは:或者,或是。

* ごとに:每,每个。

* スピーチ(speech):讲话,演说,致词。

* 打^う合^あわせ:预先商量,碰头,商洽。